social esteem (estima social)

Término

Término
social esteem

Idioma
Inglés (Reino Unido) (215)

Área Especialidad
Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina
Lingüística Aplicada (496)

Temática
Lingüística Sistémico-Funcional: Teoría de la Valoración

Definición del término
JUDGEMENTS of social esteem involve evaluations under which the person judged will be lowered or raised in the esteem of their community, but which do not have legal or moral implications. Thus negative values of social esteem will be seen as dysfunctional or inappropriate or to be discouraged but they will not be assessed as sins or crimes. (If you breach social sanction you may well need a lawyer or a confessor but if you breach social esteem you may just need to try harder or to practice more or to consult a therapist or possibly a self-help book.)

Fuente / Autor (del término)
Martin, J. R. & White, P. R. R. (2005). The language of evaluation: Appraisal in English. Nueva York: Palgrave.

Contexto del término
The results suggest that English authors tend to utilize more Social Esteem appraisals than their Chinese counterparts when they express Judgement, in terms of Normality and Tenacity, on theories, methods, technology, and materials that are applied in their research, and on the generality of statements they make in their reports.

Fuente / Autor (del contexto)
Yuchen, X., Xuan, Y., Rui, S. & Ying, K. (2022). A corpus-based contrastive study of the appraisal systems in English and Chinese scientific research articles. Londres: Routledge.

Español

Equivalente en español
estima social

Categoría gramatical
Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español
México (Mex.) (192)

Definición del término en español
Los JUICIOS de estima social implican evaluaciones bajo las cuales la persona juzgada será rebajada o elevada en la estima de su comunidad, pero que no tienen implicaciones legales o morales. De esta manera, los valores negativos de la estima social serán vistos como disfuncionales o inapropiados o se desaconsejarán, pero no se evaluarán como pecados o delitos. (Si se incumple la sanción social, es probable que se necesite de un abogado o un confesor, pero si se incumple la estima social, es probable que solo haya que esforzarse o practicar más o consultar con un terapeuta o tal vez un libro de autoayuda).

Fuente / Autor (del término en español)
Traducción de la definición en inglés por Alfonso Aarón Jiménez Avalos

Contexto del término en español
Los resultados sugieren que los autores ingleses tienden a utilizar más valoraciones de la Estima Social que sus homólogos chinos cuando expresan su juicio en términos de Normalidad y Tenacidad, sobre las teorías, los métodos, la tecnología y los materiales que se aplican en sus investigaciones, y sobre la generalidad de las afirmaciones que hacen en sus informes.

Fuente / Autor (del contexto en español)
Traducción del contexto en inglés por Alfonso Aarón Jiménez Avalos

Notas para la traducción

Remision

- judgement (juicio)
- normality (normalidad)
- tenacity (tenacidad)

Formatos de descarga

- PDF
- CSV
- XLS
- TXT